

nuits de
pleine
lune

nuits
de pleine
lune

n.p.l.
t.tro
f-st.v.l
t.l.

nuits de pleine lune

PRIMA ASSOLUTA

paese FRANCIA, ITALIA

lingua FRANCESE, ITALIANO, CORSO

date 10, 11, 12, 13, 14, 15 GIUGNO

orario 21.00, 22.45 (DUE REPLICHE AL GIORNO)

durata 1H 10MIN

luogo RIONE TERRA, LARGO SEDILE DI PORTO
SNC, POZZUOLI (NAPOLI)

È PREVISTO UN NUMERO MASSIMO DI 30
SPETTATORI A REPLICA

incontro con i protagonisti

15 GIUGNO ORE 12.00

PAN | PALAZZO DELLE ARTI NAPOLI,
VIA DEI MILLE 60

WWW.ARIACORSE.ORG

si ringrazia SERGIO RUSCIANO
E LA SOCIETÀ S.R. ESSERRE S.A.S.
PER IL SUPPORTO AGLI ALLESTIMENTI

regia PATRICK PALMERO

produzione NAPOLI TEATRO FESTIVAL ITALIA

in coproduzione con ASSOCIATION DES
RENCONTRES INTERNATIONALES ARTISTIQUES
(L'A.R.I.A.)

in collaborazione con CONSORZIO RIONE TERRA,
SOPRINTENDENZA SPECIALE PER I BENI
ARCHEOLOGICI DI NAPOLI E POMPEI, UFFICIO
STRUTTURA LEGGE 80/84-REGIONE CAMPANIA

con il sostegno di DIOCESI DI POZZUOLI,
COMUNE DI POZZUOLI

con MIMI ALLEGRINI, MICHELANGELO DALISI,
MARIE-ANGE GERONIMI, DAVID MELCARNE,
PATRICK PALMERO, ELISA PROIETTI,
CHRISTIAN RUPINI

costumi CÉCILIA DELESTRE

scene SANDRINE LAMBLIN

contributo alla creazione al rione terra

PINO MIRAGLIA, MARCO SPINA, ANNA FACCHINO,
ILARIA PROERIO, ANTONIO AIELLO E GIOVANNI
SORGENTE DEL NAPOLI TEATRO FESTIVAL ITALIA,
MARIO GARGIULO E ARMANDO FOLLERA

l'A.R.I.A. è sostenuta da

MINISTÈRE DE LA CULTURE, MINISTÈRE DE L'EDU-
CATION NATIONALE, HAUT COMMISSAIRE À LA
JEUNESSE, COLLECTIVITÉ TERRITORIALE DE
CORSE, CONSEIL GÉNÉRAL DE HAUTE CORSE

contatti A.R.I.A. MARIE-LAURE POVEDA
ARIA.MLP@WANADOO.FR

IL CUORE RIVELATORE

di Edgar Allan Poe

(dalla traduzione di Charles Baudelaire)

lingua italiano

UNA VENDETTA

da Guy de Maupassant

lingua francese e corso

traduzione in corso Santu Massiani

La vedova Saverini abita a Bonifacio, nel sud della Corsica. Quando il figlio Pierre (Petru) è ucciso da Nicolas Ravolati, giura vendetta. Essendo vecchia e sola, addestra la sua cagna Sémillante – che tiene a digiuno per giorni – ad azzannare un manichino, sul collo del quale ha posto una collana di sanguinaccio. Vestita da uomo, va in Sardegna, dove si è rifugiato Nicolas e lo fa sbranare dalla sua cagna.

LA CASA DEL GRANELLA

dalla novella di Luigi Pirandello

lingua italiano, francese, corso, napoletano

traduzione in corso Marie-Ange Geronimi

traduzione in napoletano Michelangelo Dalisi



L'associazione L'A.R.I.A, fondata da Robin Renucci, mette in scena tre racconti di alcuni dei più importanti scrittori del XIX e XX secolo. Il Rione Terra, sito archeologico della Napoli greco-romana, fa da scenario naturale alle storie gotiche e fantastiche di Edgar Allan Poe, Guy de Maupassant e Luigi Pirandello: un intrico di piazze e vicoli, decumani e cunicoli sotterranei per uno spettacolo itinerante, ideato da Patrick Palmero, in cui si rincorrono le ombre create dagli stessi spettatori, che illuminano la scena con delle torce elettriche.

«Sono rimasto molto affascinato dal Rione Terra, è il luogo ideale per questo spettacolo itinerante in cui il pubblico è come risucchiato dai cunicoli sotterranei della Napoli romana. *Il cuore rivelatore* di Edgar Allan Poe (nella lingua di Charles Baudelaire) ci conduce negli abissi dell'orrore, nello stesso modo in cui il Rione Terra ci porta nei meandri dei suoi vicoli, illuminati dalle torce degli spettatori. Così, penetriamo nel labirinto dei pensieri di un assassino che cerca di convincerci della necessità del suo atto con implacabile lucidità. Con *Una Vendetta* di Guy de Maupassant entriamo nel realismo, nel dolore di una madre a cui è stato ucciso l'unico figlio. La lingua è bella, incisiva, i "lamenti" corsi e le parole cesellano le volte e l'opacità di questa notte sotterranea. Con *La Casa del Granella*, rappresentato all'ingresso del Vescovado, Luigi Pirandello ci conduce in un territorio onirico, in un mondo popolato da spiriti. Un avvocato si appassiona a un fatto di cronaca, comincia a credere alla vita dopo la morte e, contemporaneamente, ci pone delle domande sulla nostra esistenza...

Gli attori, come saltimbanchi da fiera, ci chiamano in causa, ci guidano attraverso le varie epoche del Rione Terra per sussurrarci storie di paura, fantastiche e stupefacenti, che vi faranno gelare il sangue nelle vene».

Patrick Palmero

Una rocca a picco sul mare, conglomerato di secoli e di storia, avvolta da un'elettrizzante atmosfera sulfurea e percorsa al suo interno da sentieri bui e misteriosi che un tempo furono il cuore pulsante della città di Pozzuoli: il Rione Terra, avamposto dell'antica *Puteoli*, uno dei più importanti e suggestivi siti archeologici dell'intera Campania. Prima colonia fondata nel 529 a.C. dagli esuli in fuga dal tiranno Policrate, presidio della resistenza romana contro Annibale nel 194 a.C., centro di potere e snodo commerciale dell'impero fino alla sua caduta. Tra i decumani e i viottoli sotterranei del Rione Terra si dipana la storia dell'intera area Flegrea, un patrimonio artistico, culturale e architettonico di inestimabile valore. Ultimo lembo di terra che si estende dalla zona vulcanica dei Campi Flegrei verso il mare, posto su una collina «munita dalle opere della natura e da quelle degli uomini», con le parole di Tito Livio, il Rione Terra è situato su un promontorio tufaceo alto circa 30 metri, con pareti pressoché verticali, che ne fanno una zona di insediamento naturale per la facile difendibilità e per la vicinanza ad approdi naturali. Sulla sommità del colle svetta il Duomo di San Procolo, di epoca barocca, le cui fondamenta poggiano sulle antiche rovine del *Capitolium*. Una stratificazione che è cifra dell'intero sito in cui si intrecciano cunicoli sotterranei che una volta costituivano i decumani su cui si affacciavano abitazioni private, botteghe e lupanari. Un luogo attraversato dalla storia e dai suoi protagonisti: è qui, infatti, che Agrippina sfuggì all'attentato cinicamente architettato da suo figlio Nerone, e Tiberio, Messalina e Marc'Antonio hanno lasciato tracce del proprio passaggio, così come San Paolo, San Gennaro e il compositore Giovan Battista Pergolesi, le cui spoglie sono ospitate nella cattedrale di Pozzuoli. Un luogo simbolico che diventa palcoscenico del Festival. Un'area in parte sconosciuta, in cui si concentrano testimonianze di epoche antichissime di grande rilevanza storica per l'intera regione. Un *continuum* artistico e architettonico esaltato dall'inedita funzione teatrale che assumerà nel mese di giugno.



Sono Alto Patronato
del Presidente
della Repubblica



MINISTERO
PER I BENI E
LE ATTIVITÀ
CULTURALI



Progetto
co-finanziato
dall'Unione
Europea



PD&C Compensazione
2007/2013
Ob. Operativo 100



Provincia di Napoli



COMUNE DI NAPOLI

con il patrocinio di



Ministero della
Cultura
e del Turismo



Rappresentanza in Italia
della Commissione europea

◆ ◆ ◆ ◆ ◆
**FONDAZIONE
CAMPANIA
DEI FESTIVAL**

4 – 27 giugno 2010

napoli. teatro festival italia

www.napoliteatrofestival.it

Nei prossimi giorni
a Napoli Teatro
Festival Italia

11 GIUGNO

l'attesa

ufficio postale
centrale,
stazione cumana
di montesanto,
funicolare di
chiaia, foyer teatro
sannazaro, foyer
real albergo dei
poveri, funicolare
di chiaia

10.00-14.00

16.00-20.00

devo partire.

domani

PAN | palazzo
delle arti napoli

19.00

bizarra

sesta puntata

teatro sannazaro

19.00, 20.00

guruguru

körperformer,
palazzo leonetti

19.00 E45

senza lear

teatro elicantropo

20.00

frankenstein

ex birreria di miano

20.00

les adieux

teatro san ferdinando

20.00 E45

cidade das

donzelas

chiesa della
pietrasanta

21.00, 22.45

nuits de

pleine lune

rione terra

21.00 E45

crolo!

galleria toledo

21.30 E45

in my end is

my beginning

teatro sancarlucio

22.00 E45

zoo

teatro trianon
viviani

23.00

brat (fratello)

ex birreria di miano

23.00

le tigre bleu

de l'euphrate

maschio angioino

12 GIUGNO

l'attesa

pizzeria sorbillo,
molo beverello,
stazione cumana di
montesanto

10.00-14.00

6.00-20.00

devo partire.

domani

PAN | palazzo delle
arti napoli

18.00 E45

cidade das

donzelas

chiesa della
pietrasanta

18.00, 21.00 E45

senza lear

teatro elicantropo

19.00

bizarra

settima puntata

teatro sannazaro

19.00, 20.00

guruguru

körperformer,
palazzo leonetti

19.00

napoli non

si misura

con la mente

cinema filangieri

19.30 E45

in my end is

my beginning

teatro sancarlucio

20.00

frankenstein

ex birreria di miano

20.30

napoli e

pergolesi

teatro di san carlo

21.00 E45

crolo!

galleria toledo

21.00, 22.45

nuits de

pleine lune

rione terra

21.30

delitto

e castigo

(dostoevskij
ai quartieri
spagnoli)

I parte

teatro nuovo

quartieri spagnoli

22.00

el avaro

teatro mercadante

22.00 E45

zoo

teatro trianon

viviani

23.00

brat (fratello)

ex birreria di miano

23.00

le tigre bleu

de l'euphrate

maschio angioino

BANCO DI NAPOLI



Consorzio Rione Terra
Pizzardi